

10.08.2003

Nowy twar za Minakałsku wohnjowu woboru	Ein neues Feuerwehrdepot für Milkel
<p>Dnja 10.08.2003 přepoda so nowa gratownja wohnjoweje wobory w Minakale (gmejna Radwor) po 18-měsacow trajacym twarje swjatočnje k wuživanju.</p> <p>Twar płaćeše někak 500.000 €</p> <p><i>Deleka hlej přinošk ze „Serbske Nowiny“ z dnja 11.08.2003</i></p>	<p>Am 10.08.2003 wurde das neue Feuerwehrdepot in Milkel (Gemeinde Radibor) nach 18-monatiger Bauzeit feierlich an die Kameraden zur Nutzung übergeben.</p> <p>Die Baukosten betrugen insgesamt ca. 500.000€.</p> <p><i>Unten ein Beitrag aus den „Serbske Nowiny“ vom 11.08.2003</i></p>



Nowu gratownju w něhdyšej srjedźnej šuli přepodali

Minakał (BR/SN). Sirena ruješe, ale wona njekazaše do służby. Z njej zahajji so wčera dopołdnja wosebita swjatočnosć: Runje na dźen po wulkim wohenuju 10. awgusta przed 453 létami, hdźż bě so přez blysk cyły Minakał wotpalił, přepoda so Minakałskej dobrowolnej wohnjowej woborje nowa gratownja.

Skoro dźesać lét bě so wo tymle nowym domicilu jednało. W něsto dlěje hač połłetnych twarskich dźelach je wón nětko w prózdnoſtejacej srjedźnej šuli za něhdźe 500 000 eurow nastał. Domjace firmy kaž sanitarny mišterski zawod Rječka & Čornak w Kamjenej a Elektro-Poick w Chelnie dźelachu na wulkomyslnej gratowni. Dotal běchu wšě awta, graty a naſtroje na sydom wšelakich městnach w Minakale a Lipiču zaměſtnjene.

Po rańšich kemšach, na kotrychž so na wulkki wohenj w lěće 1550 spominaše, přečita naměſtnica wjesjanosty wobor-

nikam ze wsy a tójšto wokolnych wsow kaž tež mnohim wobydlerjam list w dovolu přebywaceho Radworskeho wjesjanosty. Wincenc Baberška woznamjeni nowy, moderny objekt jako dopokaz prócowanja za škit ludži przed njezbožemi. Wjesna wobora je přiſlušna za Minakał, Lipič, Drobę, Łomsk, Hat a Wjesel kaž tež za haſenje lěſnych wohenjow a wotstronjenje wobchadnych njezbožow na B 156.

Dwurěčne pomjenowanje noweje gratownje wuhlađaš w čerwjenych pismikach před hłownym zachodom. Zapóſlanača zwjazkoweho sejma Marja Michałkowa a zapóſlanc Sakskeho krajneho sejma Marko Šiman (wobaj CDU) hódnoćiſtaj tež w serbskej rěci depot za wšo techniske wuhotowanje. Swjatočnosći přizamkný so ludowy swjedženje z wobhlađanjom gratownje a prezentaciju starych wohnjowych woborow z Chasowa a druhdźe.



Z rukow zastupowaceje Radworskeje wjesjanostki Merity Kiesch (naprawo) přijimowaše wčera nawoda Minakałskeje wohnjowej wobory Thomas Scheffel (3. wotprawa) symboliski kluč za nowu gratownju.

Foto: BR

Neues Gerätehaus in ehemaliger Mittelschule übergeben

Milkel (BRSN). Die Sirene heulte, aber sie rief nicht zum Dienst. Mit ihr begann gestern Vormittag eine besondere Feierlichkeit: Genau auf den Tag nach dem großen Brand vom 10.August vor 453 Jahren, als durch einen Blitzschlag ganz Milkel abbrannte, wurde der Milkeler Feuerwehr ein neues Gerätehaus übergeben.

Fast zehn Jahre wurde über dieses neue Domizil verhandelt. In etwas mehr als halbjährigen Bauarbeiten ist es nun in der leerstehenden Schule für etwa 500.000€ entstanden. Heimische Firmen, wie der Meisterbetrieb Retschke&Zschornak aus Camina und Elektro Poick aus Cölln arbeiteten für das großzügige Gerätehaus. Bisher waren alle Fahrzeuge, Werkzeuge und Geräte an sieben verschiedenen Stellen in Milkel und Lipitsch verteilt gelagert.

Nach der Frühmesse, auf der an den Großbrand im Jahre 1550 erinnert wurde, las die stellvertretende Bürgermeisterin den Feuerwehr-

leuten aus Milkel und vielen umliegenden Dörfer und auch vielen Einwohnern einen Brief des im Urlaub weilenden Bürgermeisters vor. Vincenz Baberschke charakterisierte das neue moderne Objekt als Beweis der Bemühungen um den Schutz der Bürger vor Unglück und Schaden. Die Ortsfeuerwehr ist zuständig für Milkel, Lipitsch, Droben, Lomske, Teicha und Wesel wie auch für die Bekämpfung von Waldbränden und Einsätze bei Verkehrsunfällen auf der B156.

Die zweisprachige rote Beschriftung des neuen Gerätehauses erblickt man vor dem Haupteingang. Die Abgeordnete des Bundestages, Maria Michalk, und das Mitglied des Sächsischen Landtages, Marko Schiemann (beide CDU) werteten auch in sorbischer Sprache das Depot und die gesamte technische Ausrüstung hoch ein. Der Feierlichkeit schloss sich ein Volksfest mit Besichtigung des Gerätehauses und Präsentation alter Feuerwehrfahrzeuge aus Quoos und anderswoher an.

start.....2003

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=10.08.2003_uebergabe_des_neuen_feuerwehrgeraetehauses

Last update: 2024/07/26 12:56

